

Превод са чешког на српски

Umění odpočívát

Pro regeneraci sil je důležité naučit se odpočívát. I tzv. workoholici by měli na čas vypnout a věnovat se svým zájmům nebo rodině. Dovolena nebo i volný víkend doslova pohladí tělo i mysl. Sami si určujeme tempo dne a volný čas vyplňujeme aktivitami, na které v pracovní dny nemáme čas. Podle lékařů nevybrána dovolená a neschopnost odpočívát mohou přivodit vážné zdravotní komplikace. Jelikož většina pracujících v ČR má 4 až 5 týdnů dovolené, lékaři doporučují vzít si čtrnáctidenní dovolenou v roce a pak dvakrát nebo třikrát týdně. Týdně odpočinek k obnově sil většinou stačí. Navíc se da odpočinkem do jisté míry předejít zdravotním komplikacím.

Превод са српског на чешки/словачки

Danas ćemo poći, ako na to pristajete, na daleki put. Nikakva brzina na svetu, pa ni ona svetlosna, ne bi nas mogla za vreme celog našeg života odvesti onamo kuda želimo da stignemo, sem lakih krila naših misli koja su brža od munje. Ali je, pored svega toga, potrebno da premerimo puteve koje ćemo preleteti, da bismo se mogli vratiti natrag. Zato ćemo poneti sa sobom jedno klupče, slično onome koje je Arijadna dala Tezeju kada je pošao u Lavirint. Od tankog, skoro nevidljivog konca. Evo, ja ga već ispredam i pravim na njemu značke na kojima ćemo čitati prevaljene daljine...

Sada sam baš govorio telefonom sa putničkim odeljenjem Međunarodne kompanije za saobraćaj sa Mesecom. Odavde mi javiše da sa njihove glavne stanice Arbon, na Bodenskom jezeru, polazi u subotu u 8 sati izjutra brzi međunarodni voz. Rezervisao sam za nas dve kabine prve klase. Tačno pola časa pre polaska ja ću vas čekati u vestibulu te stanice.

Есеј

Допринос моје земље европској и светској култури